

言語学問題

(令和 5 年度 国際信州学院大学国際コミュニケーション学部)

【注意事項】

1. 試験時間は 120 分である。
2. 試験開始の合図まで、この問題冊子を開いてはいけない。ただし、表紙はあらかじめよく読んでおくこと。
3. 問題冊子に落丁、乱丁、印刷不鮮明な箇所等があった場合および解答用紙が不足している場合は、手をあげて監督者に申し出ること。
4. 試験開始後、解答用紙の所定の欄に、受験番号と氏名を記入すること。
5. 回答は必ず解答用紙の指定された箇所に記入すること。解答用紙の裏面に記入してはいけない。
6. 問題文中に特別な指示がない限り、日本語で解答すること。
7. 解答用紙を切り離したり、持ち帰ってはいけない。
8. 問題冊子の中の白紙部分は下書き等に使用してよい。
9. 試験終了時刻まで退室を認めない。試験中の気分不快やトイレ等、やむを得ない場合には、手をあげて監督者を呼び指示に従うこと。
10. 試験終了後は問題冊子を持ち帰ること。

1

以下の文章の全文を指定された言語に訳しなさい。

(1) 〈フランス語〉

いつだつたか新潮社の S 青年が現れて、サルトルは社会的責任を負ふと声明してゐますが、あなたは如何といふ。この方はハッキリしてゐて気に入ったから、勿論だ、牢屋へでもなんでも這入る、と威勢のいゝところを見せて、ソクラテスを気取つたものだ。ぢや、あなたも声明を書きませんか、ときたから、私も憤然として、そんなこと書くのはヤボといふものだ、作家が自分の言葉に責任を負ふのは当然ではないですか、決闘して死んだ男もあるですよ（ホントかね）。あんまり見上げたことではないが自殺した先生方も多々あるです。僕など生きることしか手知らないのだから、酒となり肉体となり、時には莊周先生の如く蝶となれば、こゝに幻術の限りをつくして辛くも生きてゐるにすぎない。あに牢獄を、絞り首を怖れんや。絞り首は恐入るけれども話の景気といふもので、ザッとかういふぐあひに御返事申上げた。だいたいサルトルが書いたから私にも書けとは乱暴な。

（出典：坂口安吾『余はペンメイす』）

(2) 〈ドイツ語〉

トンカツに巡り会わない日本人はようやくその代用品を見つけて、衣を着た肉の揚物に対する執着を充たすだけで我慢しなければならぬ。それは^{こうし}犢の肉のカツレツである。フランスではコトレツ・ミラネーズと云い、ドイツではウィンナー・シュニッツレルと云う。フランス人はその名の示すようにこの料理を^{イタリア}伊太利ミラノのコトレツと考え、ドイツ人は^{オーストリア}奥太利の首府ウィーンの料理と考えているらしい。差当ってこの両都市で本家争を起こすべきである。

（出典：岡本かの子『異国食餌抄』）

(3) 〈日本語〉

Je vous prie de m'écouter, car je vais vous révéler une vérité fort importante et surprenante touchant les écrevisses femelles. Ces animaux aquatiques sont d'une nature fort maligne et perfide, et ils ont coutume de se comporter avec une grande insolence et une grande cruauté envers leurs semblables. Il m'est advenu maintes fois de les contempler dans un estang où je me plais à me promener, et j'ai remarqué qu'elles ont une façon fort singulière de s'assembler par trois. Elles se tiennent par les pinces comme si elles vouloient s'embrasser, mais en réalité elles ne font que se moquer et se railler de la troisième qui est plus chétive ou plus difforme que les autres. Elles lui font des grimaces et des gestes fort injurieux, et elles lui disent des paroles fort outrageuses que je ne puis répéter sans rougir. Elles lui font sentir qu'elle n'est pas digne de leur compagnie, et qu'elle doit s'en aller chercher ailleurs des écrevisses plus conformes à son état. C'est là un spectacle fort déplorable et fort scandaleux, qui montre combien ces bêtes sont dépourvues de charité et de civilité. Je ne puis souffrir une telle injustice, et je me propose de les corriger sévèrement pour leur apprendre à vivre en bonne harmonie.

2

オッツ語 (Ottz) は、リッスンブール共和国 FluBerde 州北部の教会群において用いられている典礼言語である。この言語には昨日過去形が存在する。以下のオッツ語のデータを見て問いに答えなさい。

この問題は、著作権の都合により掲載ができません。下記の出典を参照するか、国際コミュニケーション学部教務担当窓口で閲覧してください。

(出典：Mori, Daigoro. *Les Études Récentes sur la Morphologie Ottze*. Journal de Linguistique Fictive et Appliquée 41.1 (2022): 327-334. より一部を省略)

- (1) aʔwas および paχ3məʔaks の基底形を示しなさい。
- (2) 昨日過去形の異形態を全て示しなさい。
- (3) 一般に、語形融合の必然性の判定基準を 4 つ明確に述べなさい。
- (4) データから読み取れる語形融合を指摘し、それが偶然的でないことを示しなさい。

3 Web 検索機能と一体化した AI システムの発展に伴い、機械翻訳においても背景、文脈、術語などをはじめとする従来の不足が大幅に改善され、より翻訳の精確性が増すことが考えられる。その中にあって、国際補助語は今後どのような形で自身の存在意義を創出するべきか、あなたの見解を述べなさい。解答言語にはエスペラントを用いなさい。

4 以下の概念の対のうち 3 つを選び、それぞれについて比較を行いなさい。

- (1) de dicto と de re
- (2) 対格言語 (accusative language) と能格言語 (ergative language)
- (3) 推意 (implicature) と表意 (explicature)
- (4) 外延 (denotation) と内包 (connotation)
- (5) 内容語 (content word) と機能語 (function word)

5 以下の各問いに答えなさい。

- (1) 以下のネットスラングの生成過程を解説し、それらの諸過程がどのような言語学的現象または法則として解釈できるかについて論じなさい。
 - i. w
 - ii. ネ申
 - iii. 藻前
- (2) ネットスラングの生成における音韻法則について具体例を挙げつつ論じなさい。

